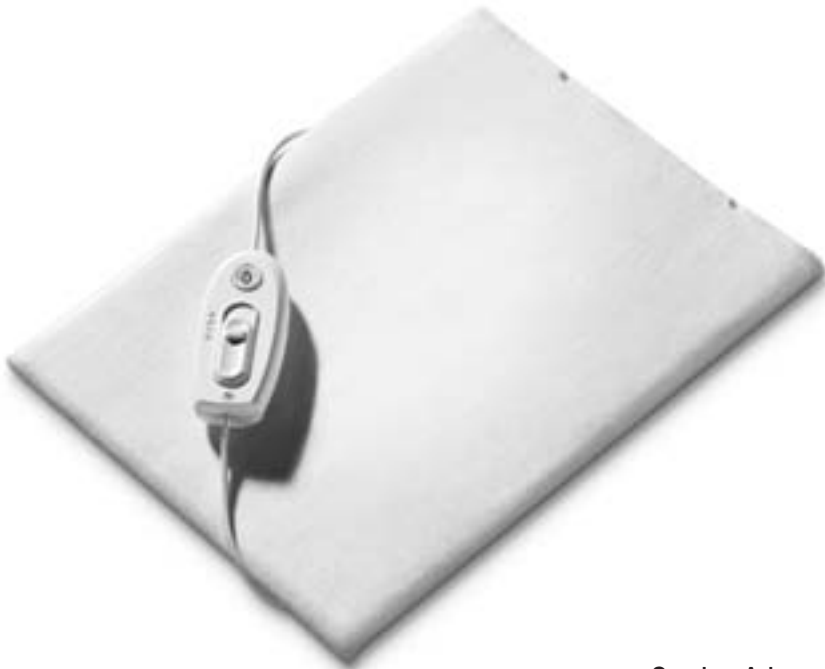


SANITAS

SHK 18

- Ⓛ **Gebrauchsanleitung**
Heizkissen
- Ⓛ **Operating Instructions**
Heating pad
- Ⓛ **Mode d'emploi**
Coussin chauffant
- Ⓛ **Instrucciones para el uso**
Almohada eléctrica
- Ⓛ **Инструкция по
применению**
Электрическая грелка



SANITAS



Service-Adresse:
Hans Dinslage GmbH
Riedlinger Straße 28
88524 Uttenweiler
GERMANY
Tel.-Nr.: +49 (0) 7374-915766
Fax-Nr.: +49 (0) 7374-920723
E-Mail: kd@dinslage.net

Zeichenerklärung • Explanation of symbols • Légendes des symboles
• Explicación de los símbolos • Объяснение условных знаков на этикетке



Hinweise lesen!
Read instructions!
Lire les consignes !

¡Lea las indicaciones!
Читайте указания по применению!



Nicht gefaltet oder zusammengesoben gebrauchen!
Never use if folded or compressed!
Ne pas utiliser plié ou roulé !

¡No utilizar si está plegada o comprimida!
Не использовать в сложенном или не расправленном состоянии!



Keine Nadeln hineinstechen!
Do not pierce with needles!
Ne pas introduire d'aiguilles !

¡No pincharla con agujas!
Не втыкать иголок!



Die bei diesem Gerät eingesetzten Textilien erfüllen die hohen human-ökologischen Anforderungen des Öko-Tex Standards 100, wie durch das Forschungsinstitut Hohenstein nachgewiesen.

The textiles used for this device meet the stringent human ecological requirements of Oeko Tex Standard 100, as verified by Hohenstein Research Institute.

Les textiles employés sur cet appareil ont subi le contrôle des matières indésirables du point de vue de l'écologie humaine et ont reçu le label Öko-Tex Standards 100, certifié par l'institut de recherche Hohenstein.

Los textiles utilizados en el presente aparato cumplen con los estrictos requerimientos humanoecológicos de las normas Ecotest 100, hecho comprobado por el Instituto de Investigación de Hohenstein.

Использованные в этом приборе ткани соответствуют высоким требованиям стандарта Öko-Tex 100, что подтверждено Исследовательским институтом Хохенштайн.

1. Wichtige Sicherheitshinweise – sorgfältig lesen und für den späteren Gebrauch aufbewahren

Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden (elektrischer Schlag, Hautverbrennung, Brand) verursachen. Die folgenden Sicherheits- und Gefahrenhinweise dienen nicht nur zum Schutz Ihrer Gesundheit bzw. der Gesundheit Dritter, sondern auch zum Schutz des Produktes. Beachten Sie daher diese Sicherheitshinweise und übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Artikels.

- Benutzen Sie dieses Heizkissen nur zu dem in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck.
- Dieses Heizkissen ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern bestimmt.
- Dieses Heizkissen ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt.
- Nicht bei Hilflosen, Kleinkindern oder wärmeunempfindlichen Personen (z.B. Diabetikern, Personen mit krankheitsbedingten Hautveränderungen oder vernarbten Hautarealen im Anwendungsgebiet, nach der Einnahme von schmerzlindernden Medikamenten oder Alkohol) verwenden.
- Allzulange Anwendung kann zu Hautverbrennungen führen.
- Achtung! Auf keinen Fall einschlafen, während das Heizkissen in Betrieb ist.
- Setzen Sie das Heizkissen nicht an Körperpartien ein, die entzündet, verletzt oder angeschwollen sind. Im Zweifelsfall müssen Sie vor der Anwendung ärztlichen Rat einholen.
- Die von diesem Heizkissen ausgehenden elektrischen und magnetischen Felder können unter Umständen die Funktion Ihres Herzschrittmachers stören. Sie liegen jedoch weit unter den Grenzwerten: elektrische Feldstärke: max. 5000 V/m, magnetische Feldstärke: max. 80 A/m magnetische Flussdichte: max. 0,1 Milli-Tesla. Bitte befragen Sie deshalb Ihren Arzt und den Hersteller Ihres Herzschrittmachers vor der Benutzung dieses Heizkissens.
- Dieses Heizkissen
 - nur an die auf dem Gerät angegebene Spannung anschließen,
 - nicht unbeaufsichtigt betreiben,
 - nicht im gefalteten oder zusammengeschobenen Zustand einschalten,
 - nicht einklemmen,
 - nicht scharf knicken,
 - nicht bei Tieren verwenden,
 - nicht in feuchtem Zustand benutzen.
- Die elektronischen Bauteile im Schalter des Heizkissens führen beim Gebrauch zu einer leichten Erwärmung des Schalters. Der Schalter darf deshalb nicht abgedeckt sein oder auf dem Heizkissen liegen, wenn es betrieben wird.

- Nicht an den Leitungen ziehen, drehen oder sie scharf knicken.
- Keine Nadeln oder spitzen Gegenstände in dieses Heizkissen hineinstecken.
- Dieses Heizkissen darf nicht von Kindern benutzt werden, es sei denn, der Schalter ist von einem Elternteil oder einer Aufsichtsperson voreingestellt worden oder das Kind ist ausreichend eingewiesen worden, wie es dieses Heizkissen sicher betreibt.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Heizkissen spielen.
- Dieses Heizkissen ist häufig dahingehend zu prüfen, ob es Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung zeigt. Falls solche Anzeichen vorhanden sind oder die Leitungen beschädigt sind oder falls dieses Heizkissen unsachgemäß benutzt worden ist, muss es vor erneuter Benutzung zum Hersteller oder zum Händler gebracht werden.
- Reparaturen dürfen nur von Fachkräften oder in einer vom Hersteller anerkannten Reparaturwerkstatt durchgeführt werden, da Sonderwerkzeuge erforderlich sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Heizkissen ist vorgesehen für die Erwärmung des menschlichen Körpers. Sie können damit gezielt Wärme anwenden. Wärme fördert die Durchblutung und entspannt die Muskulatur. Dieses Heizkissen ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern oder für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Es dürfen insbesondere keine Säuglinge, Kleinkinder, wärmeunempfindliche oder hilflose Personen und keine Tiere erwärmt werden.

Um eine Verschmutzung oder Beschädigung des Heizkissens zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, es mit Textilbezug zu verwenden, insbesondere bei der Verwendung von ätherischen Ölen und Salben. Beim ersten Gebrauch kann das Heizkissen einen Geruch nach Kunststoff entwickeln, der sich jedoch nach kurzer Zeit verliert.

3. Bedienung

3.1 Sicherheit

Dieses Heizkissen ist mit einem SICHERHEITS-SYSTEM ausgestattet. Diese elektronische Sensortechnik verhindert eine Überhitzung des Heizkissens auf seiner gesamten Fläche durch automatische Abschaltung im Fehlerfall. Erfolgt aufgrund eines Fehlerfalles eine automatische Abschaltung des Heizkissens durch das Sicherheits-System, so leuchtet die Anzeige der Temperaturstufe am Schalter auch im eingeschalteten Zustand des Heizkissens nicht mehr. Bitte beachten Sie, dass das Heizkissen nach einem Fehlerfall aus Gründen der Sicherheit nicht mehr betrieben werden kann und an die angegebene Service-Adresse eingeschickt werden muss.

3.2 Temperaturwahl

Die schnellste Erwärmung des Heizkissens erreichen Sie, indem Sie zuerst die höchste Temperaturstufe einstellen. Später kann bei Bedarf zurückgeschaltet werden.

Nach dem Einschalten des Heizkissens blinkt die Anzeige der gewählten Temperaturstufe erst kurz auf und leuchtet dann. Wir empfehlen bei einer länger andauernden Anwendung des Heizkissens die niedrigste Temperaturstufe.

3.3 Temperaturstufen

- Stufe: 0 = aus
 1 = minimale Wärme
 2 = mittlere Wärme
 3 = maximale Wärme

3.4 Abschaltautomatik

Das Heizkissen wird nach ca. 90 Minuten automatisch ausgeschaltet. Die Anzeige der Temperaturstufe beginnt dann zu blinken. Um das Heizkissen wieder einzuschalten, wählen Sie zunächst die Stellung „0“ und nach ca. 5 Sekunden die gewünschte Temperaturstufe. Schalten Sie das Heizkissen aus (Stufe „0“) oder ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie das Heizkissen nach erfolgter Zeitabschaltung nicht mehr anwenden.



4. Reinigung und Pflege

- **Ziehen Sie vor der Reinigung des Heizkissens stets den Netzstecker aus der Steckdose.**
- Der Textilbezug kann gemäß den Symbolen auf dem Etikett gereinigt werden und muss zu diesem Zweck zuvor entfernt werden.
- Beachten Sie, dass das Heizkissen selbst nicht maschinell gewaschen, geschleudert oder getrocknet, chemisch gereinigt, ausgewrungen, gemangelt oder gebügelt werden darf.
- Kleinere Flecken können mit einem Tuch oder feuchten Schwamm und eventuell etwas flüssigem Feinwaschmittel entfernt werden.
- **Benutzen Sie das Heizkissen erst wieder, wenn das Heizkissen und der Bezug vollständig trocken sind.**

5. Aufbewahrung

Wenn Sie das Heizkissen längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, es in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren. Lassen Sie das Heizkissen vorher abkühlen.

6. Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Heizkissen gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



7. Garantie

Wir leisten 2 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden,
- bei Fremdeinwirkung.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 2 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, 88524 Uttenweiler, Deutschland, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

1. Important safety information – read carefully and keep for later use

Failure to observe the information provided below can lead to personal injury or material damage (electric shock, skin burns, fire). The following safety and hazard information not only serves to protect your health and the health of others, it also protects the product from damage. Therefore, observe this safety information and pass on these instructions together with the product.

- Only use this heating pad for the purpose described in these instructions.
- This heating pad is not intended for use in hospitals.
- This heating pad is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety.
- This heating pad should not be used with persons who are helpless, small children or persons insensitive to heat (e.g. diabetics, persons with skin changes related to illness or persons with scarred skin in the area where the pad is to be applied, after taking any pain-relieving medication or alcohol).
- Excessively long use can cause the skin to be burned.
- Caution! Never fall asleep while the heating pad is switched on.
- Do not apply the heating pad to parts of the body which are inflamed, injured or swollen. If in doubt, seek medical advice before use.
- The electric and magnetic fields emitted by this heating pad can interfere with the operation of pacemakers. However, they are far below the permissible limits: electric field strength: 5,000 V/m max., magnetic field strength: 80 A/m max., magnetic flux density: 0.1 millitesla max. Therefore, please consult your doctor and the manufacturer of your pacemaker before using this heating pad.
- Heating pad
 - only connect to the voltage specified on the appliance,
 - never operate without supervision,
 - never switch on when folded or compressed,
 - never wedge between objects,
 - never make any sharp creases,
 - never use with animals,
 - never use when damp.
- When in use, the electronic components in the switch of the heating pad make the switch slightly warm. The switch should therefore never be covered or placed on the heating pad when it is being operated.
- Do not pull, twist or make any sharp kinks in the cables.
- Do not stick pins or pointed objects into this heating pad.
- This appliance may not be used by children unless the switch has been preset by a parent or a supervisory person, or the child has been sufficiently instructed in how to use this heating pad safely.
- Children should be supervised to ensure that they do not use the heating pad as a toy.

- This heating pad must be checked frequently for signs of wear or damage. If such signs are present, or if the cables are damaged, or if this heating pad has been used incorrectly, it must be taken to either the manufacturer or the dealer before further use.
- Repairs may only be carried out by specially trained personnel or at an authorised repair workshop, as special tools are required. Incorrect repairs may cause considerable danger to the user.
- Should you still have questions on using our appliances, please contact our customer service.

2. Proper Use

This heating pad is designed for warming the human body. It allows you to apply targeted warmth. Heat promotes the circulation and relaxes the muscles. This heating pad is not intended for use in hospitals or for commercial applications. In particular, it may not be used on infants, small children, persons insensitive to heat, helpless persons or animals. To avoid soiling or damaging the heating pad, we recommend using a fabric cover, particularly when applying essential oils and ointments. When used for the first time, the heating pad may start to smell of plastic but this will soon go away.

3. Operation

3.1 Safety

This heating pad has a SAFETY SYSTEM. This electronic sensor technology prevents the entire surface of the heating pad from overheating by automatically switching off in the event of a fault. If the safety system switches off the heating pad automatically as a result of a fault, the temperature display on the switch is no longer illuminated even when the heating pad is switched on. Please note that, after a fault has occurred, the back and neck heating pad can no longer be used for safety reasons and must be sent to the service address indicated.

3.2 Selecting temperature

The fastest way to heat up the heating pad is to first set the switch to the highest setting. It can then be turned down again as required. After switching on the heating pad the display of the selected temperature will flash briefly then remain steady. We recommend the lowest temperature setting for extended use of the heating pad.

3.3 Temperature settings

Level: 0 = Off
 1 = Minimum heat
 2 = Medium heat
 3 = Maximum heat

3.4 Automatic switch-off function

The heating pad switches off automatically after approx. 90 minutes. The illuminated temperature setting display then starts to flash. To switch on the heating pad again, first set to ,0' and then after approximately 5 seconds select the desired temperature setting. Switch off the heating pad (0) or pull the plug out of the mains socket if you are not going to use the heating pad after the automatic switch-off.



4. Cleaning and Care

- **Before cleaning the heating pad, always unplug it from the mains.**
- The textile cover can be cleaned according to the symbols on the label, and for this purpose must first be removed.

- Please note that the actual heating pad may not be machine-washed, spun or machine dried, chemically cleaned, wrung out, pressed or ironed.
- Smaller stains can be removed using a cloth or moist sponge together with a little liquid detergent for delicate fabrics if necessary.
- **Only use the heating pad again once the heating pad and cover are completely dry.**

5. Storage

If you are not going to use the heating pad for some time, we recommend storing it in its original packaging in a dry place without weighing it down.

Allow the heating pad to cool down beforehand.

6. Disposal

Please dispose of the heating pad in accordance with Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). In case of queries, contact the municipal authorities responsible for waste disposal in your area.



(F) FRANÇAIS

1. Remarques importantes de sécurité - à lire attentivement et à conserver pour un usage ultérieur

La non-observation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels (électrocution, brûlure, incendie). Les remarques suivantes relatives à la sécurité et aux risques ont pour but non seulement de protéger votre santé et celle des tiers mais aussi le produit. Il faut donc suivre ces remarques de sécurité et les joindre à l'article lors de sa transmission.

- Utilisez ce coussin chauffant uniquement pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi.
- Ce coussin chauffant n'est pas conçu pour être utilisé dans les hôpitaux.
- Ce coussin chauffant n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil.
- Il ne doit en aucun cas être utilisé sur les personnes dépendantes, les jeunes enfants ni sur les personnes insensibles à la chaleur (les diabétiques, les personnes dont la peau a subi des modifications causées par une maladie ou dont la peau porte des cicatrices dans la région de son utilisation, après la prise de calmants ou l'absorption d'alcool, par exemple).
- Un emploi prolongé risque de causer des brûlures de la peau.
- Attention ! Il ne faut en aucun cas s'endormir quand le coussin chauffant est en marche.
- Ne posez pas le coussin chauffant sur des parties du corps présentant des inflammations, des blessures ou des enflures. En cas de doute, demandez conseil à un médecin avant de l'utiliser.

- Les champs électriques et magnétiques produits par ce coussin chauffant peuvent dans certains cas conduire à un dysfonctionnement de votre stimulateur cardiaque. Cependant ils se situent largement au-dessous des valeurs limites : intensité du champ électrique : 5000 V/m max., intensité du champ magnétique : 80 A/m max., densité du flux magnétique : 0,1 milli-tesla max. Pour cette raison, consultez votre médecin et le fabricant de votre stimulateur cardiaque avant de vous servir de ce coussin chauffant.
- Utilisez le coussin chauffant en observant ce qui suit :
 - brancher uniquement sur la tension du secteur indiquée sur le coussin chauffant
 - faire fonctionner uniquement avec les interrupteurs de types indiqués sur le coussin chauffant
 - ne jamais l'utiliser sans surveillance
 - ne pas le coincer
 - ne pas le plier en cassant les angles
 - ne pas l'utiliser sur les animaux
 - ne pas l'utiliser quand il est humide.
- Les composants électroniques de l'interrupteur du coussin chauffant causent un léger échauffement de l'interrupteur pendant le fonctionnement. L'interrupteur ne doit donc pas être recouvert ni se trouver sur le coussin chauffant pendant son fonctionnement.
- Ne pas tirer sur les cordons, ne pas les enrouler ni les plier en cassant les angles.
- Ne pas faire pénétrer d'aiguilles ni d'objets pointus dans le coussin chauffant.
- Ce coussin ne doit pas être utilisé par des enfants, à moins que l'interrupteur ait été réglé par les parents ou par une personne chargée de la surveillance ou que l'enfant ait été suffisamment instruit du mode d'utilisation de ce coussin chauffant dans de bonnes conditions de sécurité.
- Surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le coussin chauffant.
- L'appareil doit être vérifié immédiatement s'il présente des signes d'usure ou d'endommagement. Si ces signes se manifestent ou que les cordons sont endommagés ou si le coussin chauffant a été utilisé de manière non conforme, il doit être rapporté au fabricant ou au revendeur avant d'être réutilisé.
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié ou par un atelier de réparation agréé par le fabricant, des outils spéciaux étant nécessaires. Les réparations non conformes peuvent présenter des risques sérieux pour l'utilisateur.
- Pour toute question sur l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à notre service après-vente.

2. Utilisation conforme à sa destination

Ce coussin chauffant est destiné uniquement à réchauffer le corps humain. Il vous permet de faire des applications chaudes de manière ciblée. La chaleur facilite la circulation du sang et assure la détente musculaire. Ce coussin chauffant n'est pas prévu pour un emploi dans les hôpitaux ni pour un emploi commercial. En particulier, il ne doit être utilisé ni pour les nourrissons, ni les jeunes enfants, ni les personnes insensibles à la chaleur, ni les personnes dépendantes, ni les animaux.

Pour éviter de salir ou d'endommager le coussin chauffant, nous vous recommandons de l'utiliser avec une taie en tissu, surtout en cas d'application d'huiles essentielles et de pommades.

Lors de sa première utilisation, le coussin chauffant peut dégager une odeur de matière plastique, cette odeur disparaîtra en peu de temps.

3. Utilisation

3.1 Sécurité

Ce coussin chauffant est équipé d'un SYSTEME DE SECURITE. Le capteur électronique empêche une surchauffe du coussin chauffant sur l'ensemble de sa surface par arrêt automatique en cas de défaillance. Au cas où, suite à une défaillance, le système de sécurité arrête

automatiquement le fonctionnement du coussin chauffant, l'indicateur de température de l'interrupteur s'éteint même quand le coussin chauffant est en marche. Pour des raisons de sécurité, attention de ne plus utiliser le coussin chauffant pour le dos et la nuque après une défaillance ; il doit être envoyé à l'adresse de service après-vente indiquée.

3.2 Sélection de la température

Pour chauffer le coussin chauffant le plus rapidement, réglez d'abord le thermostat sur la position maximale. Ensuite vous pourrez revenir à un niveau plus bas, si nécessaire. Une fois le coussin chauffant allumé, l'indicateur de température sélectionné clignote rapidement puis s'allume. En cas d'utilisation prolongée du coussin chauffant, nous recommandons de régler le thermostat sur la position la plus basse.

3.3 Niveaux de réglage

Niveau : 0 = arrêt

1 = chaleur minimale

2 = chaleur moyenne

3 = chaleur maximale

3.4 Arrêt automatique

Au bout de 90 minutes environ, le coussin chauffant s'éteint automatiquement.

L'indicateur de température commence à clignoter. Pour remettre le coussin chauffant en marche, sélectionnez d'abord « 0 » et, au bout de 5 secondes environ, réglez à la température voulue. Arrêtez le coussin chauffant (position « 0 ») ou débranchez la prise secteur lorsque vous ne souhaitez plus utiliser le coussin chauffant à l'issue de la période sélectionnée pour l'arrêt automatique.



4. Nettoyage et entretien

- **Avant le nettoyage du coussin chauffant, retirez toujours la fiche du secteur de la prise de courant.**
- La taie en tissu peut être nettoyée en respectant les symboles figurant sur l'étiquette ; à cet effet, elle doit être enlevée auparavant.
- Notez qu'il ne faut pas laver le coussin chauffant dans le lave-linge, ni l'essorer ni le sécher en machine ni le remettre au nettoyage chimique ni le tordre ni le calandrer ni le repasser.
- Les petites taches peuvent être enlevées à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge humide et avec un peu de lessive liquide pour textiles délicats éventuellement.
- **Utilisez à nouveau le coussin chauffant seulement quand le coussin chauffant et la taie sont complètement secs.**

5. Conservation

Si vous n'employez pas le coussin chauffant pendant une assez longue période, nous vous recommandons de le conserver dans l'emballage d'origine dans un endroit sec et de ne pas poser d'objets dessus.

Laissez d'abord refroidir le coussin chauffant.

6. Elimination

Pour éliminer le coussin chauffant, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – DEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.



1. Instrucciones de seguridad importantes. Léelas detenidamente y guárdelas para un uso posterior

El incumplimiento de las instrucciones siguientes puede provocar daños materiales o personales (descargas eléctricas, quemaduras de la piel, incendios). Las advertencias de seguridad y peligro siguientes no sólo sirven para proteger su propia salud y la de terceras personas, sino también para proteger el producto. Por lo tanto, respete las advertencias de seguridad e incluya el presente manual de instrucciones al entregar el artículo a terceros.

- Utilice esta almohada eléctrica exclusivamente para la finalidad descrita en las presentes instrucciones de uso.
- Esta almohada eléctrica no está destinada para el uso en hospitales.
- Esta almohada eléctrica no está destinado a ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuya capacidad física, sensorial o mental es limitada o personas que carezcan de la experiencia y conocimiento necesarios, salvo que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad.
- No usar para el calentamiento de personas impedidas, niños pequeños o personas insensibles al calor (por ejemplo, personas que padecen de diabetes, de alteraciones de la piel causadas por enfermedad o bien en regiones de la piel con cicatrices así como después de la toma de medicamentos analgésicos o de alcohol).
- Si la aplicación dura demasiado, es posible que se produzcan quemaduras en la piel.
- ¡Atención! Nunca duerma mientras la almohada eléctrica esté en operación.
- No usar la almohada eléctrica en regiones del cuerpo que estén inflamadas, lesionadas o hinchadas. En casos de duda consulte a un médico antes de la aplicación.
- Los campos eléctricos y magnéticos generados por esta almohada eléctrica podrían eventualmente afectar el funcionamiento de su marcapasos. No obstante, la intensidad de la interferencia es mucho menor que la especificada en los valores límite: intensidad de campo eléctrico: máx. 5000 V/m, intensidad de campo magnético: máx. 80 A/m, densidad de flujo magnético: máx. 0,1 militesla. Por esta razón consulte a su médico y al fabricante del marcapasos antes de utilizar esta almohada eléctrica.
- La presente almohada eléctrica
 - debe ser conectada solamente a la tensión especificada en el aparato,
 - no debe ser utilizada sin vigilancia,
 - no debe ser conectada si está plegada o comprimida,
 - no debe ser atrapada,
 - no debe ser doblada demasiado,
 - no debe usarse para animales,
 - no debe usarse en estado húmedo.
- El interruptor se entibia levemente durante el uso porque contiene componentes electrónicos de la almohada eléctrica. Por lo tanto no debe cubrirse el interruptor ni debe ser colocado sobre la almohada eléctrica mientras ésta sea usada.
- No jalar de los cables ni girarlos o doblarlos demasiado.

- No pinchar esta almohada eléctrica con agujas ni otros objetos agudos.
- Esta almohada eléctrica no debe ser utilizada por niños, salvo que el interruptor haya sido ajustado previamente por uno de los padres o por la persona responsable, o bien que el niño haya sido instruido lo suficiente para usar la almohada eléctrica de forma segura.
- Vigile a los niños para asegurarse de que no jueguen con la almohada eléctrica.
- Controle a menudo, si la almohada eléctrica presenta signos de desgaste o daños. Si presentara tales signos o si los cables están dañados, o bien si la almohada eléctrica hubiera sido utilizada incorrectamente, deberá ser enviada al fabricante o distribuidor antes seguir utilizándola.
- Las reparaciones deben ser llevadas a cabo exclusivamente por personas especializadas o en un taller de reparaciones autorizado por el fabricante, ya que se requiere herramientas especiales. Si las reparaciones se efectúan de forma incorrecta, existen considerables peligros para el usuario.
- Si tuviera otras consultas respecto a la aplicación de nuestros aparatos, diríjase a nuestro servicio postventa.

2. Utilización conforme a la finalidad especificada

La presente almohada eléctrica está prevista para el calentamiento del cuerpo humano. Ella puede ser utilizada para calentar de forma selectiva. El calor estimula el riego sanguíneo y relaja la musculatura. Esta almohada eléctrica no está destinada para el uso en hospitales ni para una aplicación en el sector profesional. No usarla especialmente para el calentamiento de lactantes, niños pequeños, personas insensibles al calor, personas impedidas y de animales. Para evitar la suciedad o daños en la almohada eléctrica recomendamos utilizarla con una funda textil, especialmente, si se aplica aceites y ungüentos etéricos.

Al usarse la almohada eléctrica por primera vez, puede que produzca un olor a plástico; sin embargo éste desaparece en corto tiempo.

3. Manejo

3.1 Seguridad

Esta almohada eléctrica está equipada con un SISTEMA DE SEGURIDAD. Esta técnica sensorica electrónica evita el sobrecalentamiento de la almohada eléctrica en su superficie completa, desconectándola automáticamente en caso de avería. Debe tenerse en cuenta que, por razones de seguridad, en caso de avería la almohada eléctrica no debe seguir utilizándose y que debe enviarse a la dirección de servicio indicada.

3.2 Selección de temperatura

La almohada eléctrica se calienta más rápidamente si se ajusta el escalón de temperatura más alto. Posteriormente, si es necesario, se puede pasar a un escalón más bajo. Tras encender la almohada eléctrica, el indicador del escalón de temperatura seleccionado parpadea brevemente y después se enciende. Se recomienda utilizar el escalón de temperatura más bajo en caso de uso prolongado de la almohada eléctrica.

3.3 Escalones de temperatura

Escalón: 0 = apagada

1 = calor mínimo

2 = calor medio

3 = calor máximo

3.4 Sistema de desconexión automática

La almohada eléctrica se desconecta automáticamente después de unos 90 minutos. En este momento el indicador del escalón de temperatura comienza a parpadear. Para volver a encender la almohada eléctrica, coloque el interruptor en la posición "0" y después de unos 5 segundos seleccione el escalón de temperatura deseado. Desconecte la almohada eléctrica (escalón "0") o desenchufe el cable de la caja de toma de red, si la almohada eléctrica no se continuará utilizando después de apagarla.



4. Limpieza y cuidado

- **Antes de limpiar la almohada eléctrica desenchufe siempre el cable de la caja de toma de red.**
- La funda textil puede ser limpiada según los símbolos indicados en la etiqueta y debe quitarse de la almohada antes de la limpieza.
- Tome en cuenta que la almohada eléctrica misma no debe ser lavada, centrifugada o secada a máquina, ni lavada al seco, estrujada, calandrada o planchada.
- Las manchas pequeñas pueden ser eliminadas mediante un paño o una esponja húmeda y eventualmente con un detergente líquido para ropa blanca fina.
- **Vuelva a usar la almohada eléctrica solamente cuando ella y la funda estén completamente secas.**

5. Almacenamiento

Si usted no va a usar la almohada eléctrica durante mayores períodos de tiempo, recomendamos guardarla en el envoltorio original en un ambiente seco y sin depositar carga alguna sobre ella.

Deje enfriar la almohada eléctrica previamente.

6. Eliminación de desechos

Elimine la almohada eléctrica de acuerdo con la Directiva 2002/96/CE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment). Si tiene alguna duda diríjase a las autoridades competentes en la eliminación de desechos.



РУССКИЙ

1. Важные указания по технике безопасности – внимательно прочесть и сохранить для последующего использования

Несоблюдение приведенных ниже указаний может приводить к травмам людей или (поражению электрическим током, ожогам кожи), материальному ущербу (пожару). Приведенные ниже указания служат не только для защиты Вашего здоровья и здоровья других людей, но и для защиты самого изделия. Поэтому строго соблюдайте эти указания и передавайте данную инструкцию новому пользователю при передаче изделия.

- Используйте данную электрогрелку только в целях, описанных в данной инструкции.
- Данная электрогрелка не предназначена для использования в больницах.
- Данная электрогрелка не предназначена для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц.
- Не использовать для людей, находящихся в беспомощном состоянии, грудных детей или лиц, не чувствительных к теплу (например, диабетиков, лиц с изменениями кожи, вызванными заболеваниями, или с зарубцевавшимися участками кожи в области применения, после приема болеутоляющих средств или алкоголя).
- Слишком длительное применение может приводить к ожогам кожи.
- Внимание! Ни в коем случае не засыпать, если грелка находится в работе.
- Не используйте грелку на воспаленных, поврежденных или опухших частях тела. В случае сомнений перед использованием следует проконсультироваться с врачом.
- При известных обстоятельствах, исходящие от этой электрогрелки электромагнитные поля могут нарушать работу кардиостимулятора. Однако показатели этих полей находятся в допустимых пределах: напряженность электрического поля: макс. 5000 В/м, напряженность магнитного поля: макс. 80 А/м, величина магнитной индукции: макс. 0,1 миллитесла. Поэтому перед использованием данной электрогрелки проконсультируйтесь с врачом и изготовителем кардиостимулятора.
- Электрогрелку
 - разрешается присоединять только к указанному на приборе напряжению,
 - не эксплуатировать без присмотра,
 - запрещается включать в скрученном или сложенном состоянии,
 - не зажимать,
 - не перегибать под острым углом,
 - не использовать для лечения животных,
 - не использовать во влажном состоянии.
- Электронные узлы в выключателе электрогрелки при использовании вызывают легкий нагрев выключателя. Поэтому во время работы выключатель не должен быть перекрыт или лежать на грелке.
- Не тянуть, не скручивать и не перегибать сетевые кабели.
- Не втыкать в электрогрелку иголки или другие острые предметы.
- Детям запрещается пользоваться этой электрогрелкой, за исключением случаев, когда выключатель предварительно отрегулирован родителями или воспитателями или когда ребенок достаточным образом информирован о безопасном использовании.
- Во избежание игр с электрогрелкой дети должны находиться под присмотром.
- Электрогрелку регулярно проверять на наличие признаков износа или повреждений. При обнаружении подобных признаков или в случае неправильного использования электрогрелки перед повторным использованием ее необходимо отнести для проверки изготовителю или в соответствующую торговую организацию.
- Ремонт разрешается выполнять только специалистам или уполномоченной изготовителем ремонтной мастерской, т. к. для ремонта требуются специальные инструменты. Из-за неправильно выполненного ремонта могут возникнуть серьезные опасности для пользователя.
- При возникновении вопросов по пользованию приборами обратитесь в нашу службу технического обеспечения.

2. Использование по назначению

Данная электрогрелка предназначена для обогрева человеческого тела. С ее помощью можно целенаправленно применять тепло. Тепло интенсифицирует кровообращение и расслабляет мускулатуру. Данная электрогрелка не предназначена для использования в больницах или для коммерческого использования. Запрещается использование для грудных детей и детей младшего возраста, не чувствительных к теплу людей или людей, находящихся в беспомощном состоянии, а также для животных. Во избежание загрязнения или повреждения электрогрелки мы рекомендуем использовать ее вместе с чехлом, особенно при применении эфирных масел и мазей. При первом использовании электрогрелка может выделять запах пластмассы, который исчезает через короткое время.

3. Пользование

3.1 Техника безопасности

Данная электрогрелка оснащена ЗАЩИТНОЙ СИСТЕМОЙ. Электронные сенсоры предотвращают перегрев грелки по всей ее поверхности путем автоматического отключения в случае неисправности. После автоматического отключения электрогрелки защитной системой индикатор температурного режима больше не будет гореть, даже если прибор включен. Учтите, что в целях обеспечения безопасности пользоваться прибором после неисправности запрещено, а следует отослать по указанному адресу сервисной службы.

3.2 Выбор температуры

Чтобы электрогрелка быстро прогрелась, настройте ее вначале на максимальную температуру. Позднее, при необходимости, можно выполнить переключение на более низкий температурный режим.

После включения электрогрелки индикатор выбранного температурного режима вначале мигает короткое время, а затем начинает светиться. При длительном использовании электрогрелки мы рекомендуем выбирать самый низкий температурный режим.

3.3 Температурные режимы

Режим: 0 = выключено
1 = минимальная температура
2 = средняя температура
3 = максимальная температура

3.4 Автоматическое отключение

Данные электрогрелки оснащены системой автоматического отключения. Она прекращает подвод тепла приблизительно через 90 минут после включения электрогрелки. После этого начинает мигать индикатор работы выключателя. В этом случае для повторного включения электрогрелки надо сначала поставить переключатель в позицию "0". Примерно через 5 секунд становится возможным следующее включение. Если электрогрелка, которая была отключена автоматически по времени, более не должна использоваться, то ее надо выключить (позиция "0") или извлечь вилку из розетки.



4. Чистка и уход

- Перед очисткой электрогрелки всегда вытаскивайте сетевую вилку из розетки.
- Чехол может быть очищен согласно пиктограмме на этикетке и должен быть для этого предварительно снят.
- Учтите, что саму грелку запрещается подвергать машинной сушке, химической чистке, отжимать или гладить утюгом.

- Небольшие пятна можно удалить тряпкой или влажной губкой, используя немного жидкого моющего средства.
- **Использование грелки разрешается только после того, как грелка и чехол полностью высохнут.**

5. Хранение

Если электрогрелка не используется на протяжении длительного периода времени, рекомендуется хранить ее в оригинальной упаковке в сухих условиях, не располагая сверху других предметов.

Прежде чем ее упаковать, дайте ей охладиться.

6. Утилизация

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/ЕС «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Electronic Equipment).



Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.

7. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 12 месяцев со дня продажи через розничную сеть

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован : эл.грелки, эл.простыни, эл.одеяло-- Ростест-Москва
№ РОСС. DE .АЯ 46., В12082 срок действия с 20.08.2008 по 19.08.2011 гг.

Срок эксплуатации изделия : от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель : Бойрер Гмбх , Софлингер штрассе 218

89077-“УЛМ , Германия для фирмы

88524 Уттенвайлер, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва , ул. Церерва ,62 , корп.2
'ел(факс) 495С658 54 90



Дата продажи _____ Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____